

前沿

VISIONS FROM THE EAST

中外动漫精品选——亚洲青年动漫大赛

主编: 王六一 翻译: 何克勇 监制: 穆晓亚

贵州大学出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

前沿：中外动漫精品选 / 《前沿：中外动漫精品选》编委会
组编. — 贵阳：贵州大学出版社，2010.7

ISBN 978-7-81126-266-7

I. ①前… II. ①前… III. ①动画—作品集—世界—
现代 IV. ①J238.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 139486 号

书 名	前沿：中外动漫精品选——亚洲青年动漫大赛
主 编	王六一
责任编辑	周清
装帧设计	北京中凯卓远教育文化发展有限公司
出版发行	贵州大学出版社
社 址	贵阳市花溪区贵州大学北区
印 制	北京多彩印刷有限公司
开 本	787 毫米 × 1092 毫米 1 / 16
印 张	11
字 数	5 千字
版 次	2010 年 7 月第 1 版
印 次	2010 年 7 月第 1 次印刷
印 数	1 — 5000
书 号	ISBN 978-7-81126-266-7
定 价	68.00 元

版权所有 翻版必究

(本社图书如印刷有误请与印刷厂联系)

- мечи !!
- бутылку
- его голову

геральтика

- бытлинг

- его занову

журнально

- его "смысл"

— это то же самое

em
mending!

一、**政治**

Богиня, богиня (область,
и богиня)

погребенъ
на месте, вѣрнѣ
ион

и лас
хвост

хвост пшеницы

XXXXX.

亚洲青年动漫大赛暨中国贵阳卡通艺术活动

Asian-Pacific Animation & Comics Contest & Guiyang China Cartoon Festival

主办单位：

中华人民共和国文化部文化产业司

贵州省文化厅

贵州省经济与信息化委员会

贵阳市人民政府

Hosted by:

Culture Industry Division of Ministry of Culture , PRC

Cultural Department of Guizhou Province

Guizhou Economy & Information Technology Committee

The People's Government of Guiyang

本书获贵州省出版发展专项资金资助

前沿

Visions From the East



中外动漫精品选——亚洲青年动漫大赛

Best Selection of AYACC

主编 Editor In Chief: 王六一

翻译 Translator: 何克勇

监制 Supervisor: 穆晓亚



三言两语话伟业

A Brief Introduction to a Mammoth Undertaking

约翰·兰特 (John A. Lent) / 亚太动漫协会 主席

亚洲青年动漫大赛自 2007 年发起以来,一直热衷于为众多漫画家开展艺术活动。除了动漫大赛之外,亚洲青年动漫大赛还将建立了一个多功能的亚太动漫交流中心,该中心的建设一旦完成,将为档案提供设施,将设博物馆、图书馆、工作室、展览厅、展映厅及其它设施,这个多功能中心将令世界各国漫画界羡慕。

此外,亚洲青年动漫大赛运行的时间虽短,但却已建立了几乎由亚洲地区各国代表组成的亚太动漫协会,举办过为期一周的夏令营,启动了科学动画论坛,还与全球的动漫协会与个人建立了紧密的联系。

亚洲青年动漫大赛的众多活动中,最重要的是,以比赛、电子网络、展览、出书的形式,为亚太国家和地区动漫人士提供了对外交流窗口。亚洲青年动漫大赛出版了两个作品集,里面收集了数百位艺术家的作品,还编辑了一本期刊《亚太动漫杂志》和多本亚洲青年动漫大赛会刊。

目前的这个中英文版本的作品集,汇集了漫画、多格漫画、人物漫画、插图、动画人物设计、动画背景、动画脚本和动画截图有关的作品。这些作品主要出自中国和亚洲的艺术家之手,同时也包括了欧洲、俄国和南美动漫大师的作品,弥足珍贵。

本书展现了漫画艺术的各种流派、技术和内容,而对于漫画学习者和从业者很有用。同时,借此向世界展示中国(及亚洲)特有的动漫丰富传统,不无裨益。

一如往常,我非常感谢王六一先生及其团队,感谢他的国家,感谢贵州省及贵阳市的官员们,并感谢 2007 年以来慷慨奉献自己作品的众多漫画家。

真是大饱眼福,谢谢!

Since its launch in 2007, the Asian Youth Animation and Comics Contest has spearheaded much activity in the comic arts. Besides the individual contests in animation and comics, AYACC has also established a multi-purpose center, which, when completed, will be the envy of the comics world, with facilities for archives, a museum, a library, studios, dormitory (actually five-star hotel), exhibition galleries, screening rooms, and more.

Further, in its short life, AYACC has established the Asia-Pacific Animation and Comics Association, made up of delegates from nearly every country of the region, inaugurated a weeklong summer workshop and a science animation component; and networked closely with cartooning associations and individuals globally.

Prominent among AYACC activities has been the providing of outlets for animators and cartoonists in the forms of contests, a Website, exhibitions, and books. Already, AYACC has published two collections that included works of hundreds of artists. Additionally, a periodical, APACA Magazine, and AYACC programs have appeared.

The present volume, published in Chinese and English, is a very valuable collection of art related to comic books, comic strips, portrait caricatures, illustrations, and animation character design, background, story, and screen-shots, primarily from Chinese and other Asian artists, but also the works of masters from Europe, Russia, and South America.

The book is useful to students and practitioners, displaying as it does, various schools, techniques, and contents of comic art. It is also beneficial in showing off to the world, the rich tradition that has been Chinese (and Asian, more generally) animation and cartooning.

As usual, many thanks are due Mr. Wang Liuyi and his staff, state, Guizhou provincial, and Guiyang municipal officials, and the many cartoonists who generously contributed their art since 2007.

Pleasant viewing!

亚洲青年动漫大赛特辑：

《前沿：中外动漫精品选——亚洲青年动漫大赛》

A special presentation by 2010 AYACC

Visions from the East - Best Selection of AYACC

王六一 (Liuyi Wang) 亚太动漫协会 秘书长

亚洲青年动漫大赛已成功地举办了3届，在国内外
的影响力日趋扩大，这对宣传中国动漫艺术、树立举办
城市的文化品牌形象起到了积极推动作用。

亚洲青年动漫大赛在前两年，分别出版了中英文版
书籍《幽默方舟》和《里程——亚洲青年动漫大赛中国
优秀作品集》。这两本书以其专业性、幽默感和书卷气
兼备的艺术风格，获得了中外动漫界人士和广大动漫爱
好者的一致好评，这两本书已经为三十多个国家的动漫
博物馆收藏。

作为亚洲青年动漫大赛指导和策划单位的亚太动漫
协会，经与亚洲青年动漫大赛组委会商议，决定调动协
会所拥有的丰富动漫文化资源，在第4届亚洲青年动漫
大赛，将出版一本动漫特辑《前沿——中外动漫精品选》，
为中国如火如荼的文化创意产业，提供一个借鉴观赏的
艺术宝库。这一本荟萃中国原创动漫和国际不同艺术流
派的中英文版动漫插画作品集，对近两年来，在国内外
动漫插画作品进行比较和赏析，充分体现出这些作品的
前沿性、专业性和国际性。我们相信，该书的出版发行，
将积极有效地推动中国动漫文化走出去，提高贵州省贵
阳市的文化知名度和扩大文化影响力。

Three AYACC contests have been held in the past three years, with
a great success and a certain domestic and international influence,
and they have played a positive and effective role in promoting the
Chinese animation and comic art and in building up a good image
for the host city. The Chinese and English versions of Cartoon Ark
and A Milestone: A Collection of Best Animation and Comic Works
of AYACC edited by the AYACC organizing committee in the last
respective years have been highly praised for their professionalism
and uniqueness by the Chinese and international animation and
comic communities and readers. They have been collected by over
thirty museums of animation and comics.

Before the 2010 AYACC, after counseling with AYACC Organizing
Committee, Asian-Pacific Animation and Comics Association
(APACA), the guiding and designing body of AYACC, decided to tap
the rich resources of animation and comics owned by it to provide
a collection of outstanding international animations and comics as
a comparison, an example and a reference for the thriving Chinese
cultural creative industry. Repeated discussions have led us to
editing a collection in both Chinese and English of the original
Chinese animation and comics and the international works from
different artistic schools and in different styles of expressions. We
can make a comparison between them and the animation and comic
works in China and other countries and have our own appreciation,
which will bring under spotlight the state of art, professionalism and
internationality of the collection. We believe, the publication of the
collection will positively and effectively promote overseas spreading
of the Chinese culture, and increase the cultural reputation and
influence of the Guiyang City and Guizhou Province.

东方的幻想

Visions From the East

桑德·约翰逊 (John A. Lent) / 亚洲青年动漫大赛 高级战略顾问、亚太动漫协会 执行理事

在世界的眼中和心中

至少

这是一场盛宴

亚洲青年动漫大赛自举办以来，一直面向亚洲和东方的青年人。通过一年一度的竞赛、节日和论坛来鞭策他们，激励他们，请他们共同分享不同作品的风格、丰富多彩的文化及斑斓多姿的各国生活。

亚洲青年动漫大赛汇集了亚洲及亚洲之外艺术家的动漫与插图参赛作品，其所出版的《幽默方舟》一书旨在鼓舞 2008 年在四川大地震中受难的孩子们。

不同的文化可以通过漫画交流成为最佳的合作伙伴，《幽默方舟》出版的各国艺术家优秀作品，便是一个成功范例。这种合作正是亚洲青年动漫大赛和亚太动漫协会之根本要务。

《前沿》是多元文化汇集与合作的又一范例，它展示了远东与中东 21 世纪动漫艺术的声音。

亚太动漫协会秘书长王六一先生一直致力于国际访问与交流，他为亚洲青年动漫大赛及众多国际动漫节建立了纽带。本书奉献的就是这些交流的部分成果。

欣赏这个集子吧！这是中国贵阳 2010 亚洲青年动漫大赛的一道亮丽的艺术风景线。

At the very least...

Is a feast...

For the eyes and minds of the world.

Since its inception, AYACC has reached-out to the youth of Asia and the East; inspiring them, challenging them, inviting them to participate in a sharing of styles, cultures, and visions of life, with its annual competitions, festivals and forums.

In its first publication, Cartoon Arc, AYACC assembled and led a community of cartoon and animation artists from inside and outside Asia, that contributed to a book of illustrations and cartoons designed to lift the spirits of the children affected by the major Sichuan earthquake in 2008.

With some sponsorship support, AYACC then published these wonderful collections of cartoons and illustrations, and distributed them among the homeless children in the earthquake stricken areas of China to bring a smile and provoke thoughts of fun things during troubled times.

The book was sold in other areas of China to raise additional funds for these same children.

And it provided a shining example of the beauty of cross-cultural cooperation that is at the heart of AYACC and its parent partner Asia-Pacific Animation & Cartoon Assoc.

Visions From the East is another example of multicultural contribution and cooperation with voices of the Far East and Middle East addressing animation and cartoon art in the 21st Century.

It is a result of the international outreach that AYACC and its Secretary General Wang Liuyi have engaged in since last year's competition, festival, and forums, and the bonds that have been forged with numerous international animation festivals throughout Asia and the East.

Enjoy this collection, as it will be a show piece of APACA 2010 in Guiyang, China August 6-8.

前沿 · 目录

CONTENT

CHAPTER I

中国艺术家优秀动漫代表作

Representative excellent animation and comic works by Chinese artists

CHAPTER II

亚洲艺术家优秀动漫代表作

Representative excellent animation and comic works by Asian artists

CHAPTER III

国际动漫大师代表作

Representative animation and comic works by international masters

前沿 · 主题

THEME

I Love you, China 我爱你，中国	2
Japan Manga Empire 日本动漫王国的新星	80
Korean Animation 韩国动画走向国际的途径	86
Charm of Animation and Comics of Southeast Asia 新马泰动漫的魅力	92
Indian Animation 东方动画的奇葩——印度	122
Iran Animation in the Silk Road 丝绸路上的伊朗动漫	128
Russia Re-encountered 再见俄罗斯	154



VISIONS FROM THE EAST

CHAPTER I

中国艺术家优秀动漫代表作

**Representative excellent animation and
comic works by Chinese artists**

AYACC

Best Works of Asia

我爱你 中国

I Love You, China

经过几年来政府的大力推动，中国动漫已呈现出一派繁荣新气象。动漫的主体是青少年，他们所创作的作品犹如春苗破土，充满了勃勃生机。通过全国各地与香港、台湾地区提交给亚洲青年动漫大赛的参展参赛作品，我们欣喜地看到中国动漫文化的多样性和丰富性得到了体现。大专院校学院派的作品与工作室个人创作的作品交相辉映。从南到北，源源不断汇集的作品形式多样，风格迥异。年轻艺术家们在作品中所表达的传统与现代、古老传说与民间故事、科幻与环保等题材，无不体现了对民族文化的眷恋，对祖国家园的热爱。

中国动画学派在年轻的一代手中，得到了传承和发展，凭借着新技术的应用，中国艺术元素的动画得到了更充分地表现和发挥。许多年轻的艺术家充分发掘和利用本土历史民间文化资源，创作出了一些耐人寻味，独具特色的作品。这些作品反映现代社会光怪陆离、五光十色的时代风貌，并在风格上进行大胆的实验性探索创新，令人刮目相看；而另一些艺术家，以他们对动画商业市场开发的敏锐目光，创作了具有艺术观赏和商业品牌价值的作品。从我们征集的作品中可以看到剪纸动画、粘土动画、布偶和木偶动画。二维手绘动画，通过二、三维技术相结合的动画，试验动画、装置动画等众多表现手法和形式。这充分体现了中国动画推陈出新，承前启后的勃勃生机与活力。更为难得的是，有些艺术家不媚俗，不逐流，在艰难的创作过程中，奉行完美的创作原则，我们期待着中国的动漫大师的出现。

中国动画走向世界必不可少的途径，是国际项目的合作与交流。通过亚洲青年动漫大赛，我们已经成功地促使丹麦、西班牙、德国、韩国、美国等艺术家与中国年轻艺术家的项目合作与交流。中国动漫的优秀作品，已通过我们分别在俄罗斯、英国、菲律宾、伊朗等国展出，我们特别选择了几部中外年轻艺术家共同创作的作品，以鼓励这一发展方向。我们希望亚洲青年动漫大赛能成为一个中外文化交流的窗口，一个连接中国动漫与世界的桥梁。

With a large-scale promotion in the last several years, the Chinese animation and comics have turned a thriving look. The principal part of creators and consumers of animation and comics are youngsters whose works are vigorous like spring shouts breaking through the earth. From the 2010 AYACC submissions from the mainland, Hong Kong and Taiwan, China, we have seen diversity and richness of the Chinese animation and comic culture. The works from universities and those from professional studios enhance each other's beauty. The works that have reached the Organizing Committee from all over China are different in both form and style. Traditionalism and modernity, old legends and folk tales, themes on science fiction and environmental protection, which are expressed in the young artists' works, unanimously represent the youngsters' affection for the history and national culture of China and their love of their motherland.

The Chinese school of animation and comics has been inherited and carried forward by the young generation. With application of new techniques and technology, the Chinese artistic elements have been represented more completely. By digging out and taking advantage of native historical and folk cultural resources, the young artists have created thought-provoking and unique works. And some of their alternate and experimental works on modern society, variant and colorful, deserve our new look. With a sensitive vision for development of a business market of animation and comics, some artists have created works that have a value for artistic appreciation and business brand. We have seen from the collected works different methods and forms of expression, including cutout animation, clay animation, cloth animation, puppet animation, animation that combines two dimensional and three dimensional techniques, experimental animation, and device animation. Their vitality and vigor are demonstrated in their efforts to weed though the old and to bridge the past and future. What is more precious is that in stead of following the fashion or trying to please the public, some artists taking hardships in their creation by following the principle of perfectionism. Chinese animation and comic masters will be expected from them.

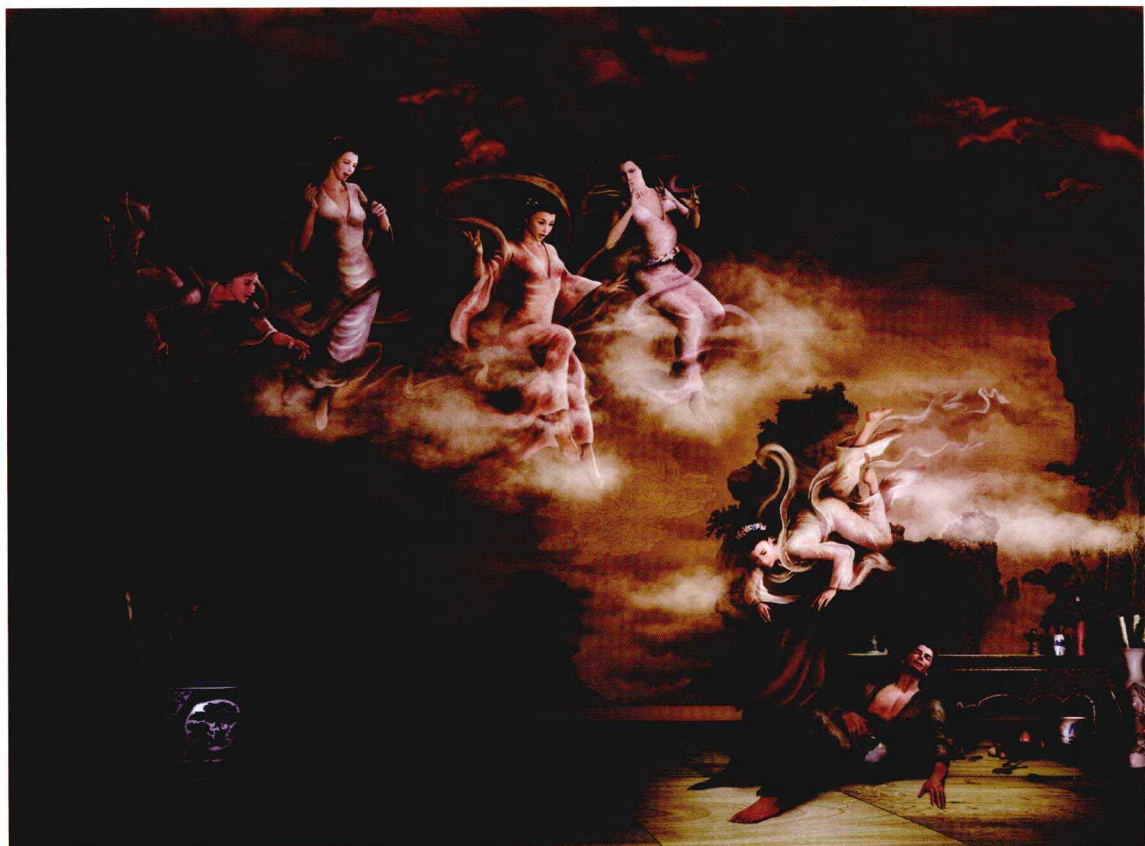
Exchange and cooperation in international programs and projects are an inevitable approach to the international community for the Chinese animation and comics. Through AYACCs, we have facilitated the successful cooperation and exchange between young Chinese artists and the artists from Denmark, Spain, Germany, Korea, and the States. Best Works of animation and comics in China have been put on display respectively in Russia, UK, the Philippines and Iran through us. We have specially selected several works jointly created by young Chinese and foreign artists to encourage this direction of development. It is our hope that AYACC will become a window to Sino-foreign cultural exchanges and a bridge linking Chinese animation and comics and those of the world.



贵州的微笑 Guizhou Smile
 贵州青年影视 Guizhou Kingland Studio
 China (中国)







墨心 The Soul of China Ink
吴泳 Wu Yong
China (中国)



弈 Playing Chess
吴泳 Wu Yong
China (中国)